

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 44 (2005)  
**Heft:** 4: Gärten = Jardins

**Wettbewerbe:** Wettbewerbe und Preise = Les concours et prix

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Krefeld kommend, in die Klever Gärten. Über 500 Neugierige musterten die Herde und zählten die Schafshäupter, galt es doch, deren genaue Kopfzahl (46) für ein Gewinnspiel (Hauptgewinn: ein blaues Schaf) zu ermitteln. Die Landkarte des Vereins Strasse der Gartenkunst e.V. mit den fast 50 besuchbaren Parks und Gärten wurde auch in Kleve wieder rege nachgefragt, wie auf allen Stationen des Blauschäfers seit dem 21. August 2005. Neun Sonntage lang waren die blauen Schafe durch die Region gewandert. «Eine sehr gelungene Aktion, eine Win-Win-Situation wie aus dem Bilderbuch», zog der Geschäftsführer des Vereins Strasse der Gartenkunst Bilanz. So liegt es nahe zu überlegen, wohin der Blauschäfer im



Blauschafe an der Strasse der Gartenkunst.

nächsten Jahr seine Herde treibt. Und sich noch jetzt eine Karte von der Strasse der Gartenkunst mit ihren schönen Parks zwischen Rhein und Maas zu sichern. Vielleicht für Ausflüge in der kommenden Saison?

Informationen:  
[www.strasse-der-gartenkunst.de](http://www.strasse-der-gartenkunst.de)  
 oder [info@strasse-der-gartenkunst.de](mailto:info@strasse-der-gartenkunst.de)

## Wettbewerbe und Preise

### *Les concours et prix*

#### ■ NACHHALTIGE PROJEKTE IM ALPENRAUM AUSGEZEICHNET

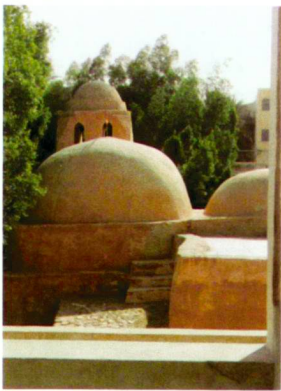
Die Internationale Alpenschutzkommission CIPRA hat im September acht herausragende Projekte für eine nachhaltige Entwicklung im Alpenraum mit Preisen von insgesamt 160 000 Euro ausgezeichnet. Die Auszeichnungen für den Wettbewerb «Zukunft in den Alpen» wurden anlässlich der CIPRA-Jahrestagung in Brig verliehen. Die CIPRA möchte mit dem Wettbewerb innovative, bereits umgesetzte Aktivitäten bekannt machen und miteinander vernetzen. Die Hauptpreise in den sechs Wettbewerbskategorien waren mit jeweils 25 000 Euro dotiert. Zusätzlich hat die CIPRA zwei Sonderpreise von je

5000 Euro vergeben. Preisträgerin der Kategorie «Regionale Wertschöpfung» ist die Qualitätsgemeinschaft Vorarlberger Holzbau aus Österreich mit ihrem Projekt «Holzbau-Kunst». Das Weiterbildungszentrum Polo Poschiavo aus Graubünden erhält den Preis zum Thema «Soziale Handlungsfähigkeit». Weitere Preise gingen in der Kategorie «Schutzgebiete» an die gemeinnützige Gesellschaft Logarska dolina aus Slowenien und in der Kategorie «Mobilität» an die österreichische Gemeinde Werfenweng und ihr nachhaltiges Mobilitätskonzept. Der Preis für die Kategorie «Neue Formen der Entscheidungsfindung» geht nach Italien an die unterstützten Organisationen der «Selbstverwalteten Volksbefragung zur

Verkehrszukunft des Pustertales». Zum Thema «Politiken und Instrumente» wurden das Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum und die Tiroler Umweltschutzgesellschaft für «Die Helle Not», ein Projekt zum Schutz der Nachtfalter, als Preisträger gekürt. Die beiden Sonderpreise gingen an das städtische Projekt «Kempodium» in Deutschland und den Verein für ökologischen Landbau AIAB in Italien. Ausführliche Beschreibungen dieser acht Preisträger und der 15 Projekte, die ebenfalls in der Endauswahl waren, stehen auf Deutsch, Französisch, Italienisch, Slowenisch und Englisch unter <http://competition.cipra.org/de/wettbewerb> zur Verfügung.  
 Quelle: [www.alpmedia.net](http://www.alpmedia.net)



The International Carlo Scarpa Prize for Gardens 2005 went to Deir Abu Maqar, the Egyptian monastery of Saint Macarius. The jury wishes to raise awareness in Europe of the history of Egyptian monasticism and its remarkable approach to time and space.



#### ■ DEIR ABU MAQAR

The jury of the International Carlo Scarpa Prize for Gardens has decided to dedicate the 2005 Prize to Deir Abu Maqar, the Egyptian monastery of Saint Macarius which, together with Deir el Baramus, Deir Amba Bishoi and Deir es Suriani, makes up a group of Coptic Christian monastic settlements founded in the second half of the 4<sup>th</sup> century in the Wadi en-Natrun, a saltpetre-rich depression on the desert road between Alexandria and Cairo to the west of the Nile delta. Their foundation marks one of the later stages of a movement that started in the early centuries of the Christian era with the restive and critical attitude of part of the peasant class, their enthusiastic embracing of the Christian message, their rejection of the existing order and their devising of an alternative based on an ascetic lifestyle pursued outside the social physical framework of the village, first nearby and then further and further away, in the desert.

#### **Inventors of an idea of landscape**

The desert thus ceased to be perceived as a boundless void and became a vital space that was fundamentally different from the city, replete in its own, alternative way, soothing, even hierophantic. The desert fathers were therefore also the inventors

of an idea of landscape. The jury underlines the enduring force of this invention in its appreciation of the richness and beauty of the desert as fertile ground for the growth of a comprehensive set of values: the balance between silent, strenuous solitude, among books or in the fields, and collective, choral dialogue in chants and in the refectory; the reduction of self to the barest essential; the need for an intimate knowledge of nature and the internal workings of its laws, however severe, however extreme; and finally the profound perception of space and time.

For those concerned with the safeguarding and enhancement of landscapes and with the arts and sciences needed to design and maintain them, and more generally those who exercise various degrees of responsibility in working on the relationship between the condition of places and the quality of life of the people and communities that inhabit them, Deir Abu Maqar prompts renewed consideration as a place which has been entirely reconceived and redesigned in contemporary times to accommodate new life that is at once consistent with monastic rules and able to take account of changed historical, social, economic and political conditions.

In the space of two decades, starting with 1969, every aspect of the monastery has been

transformed with astonishing inventiveness, practical skills and energy. Within a decade, the monastery bequeathed by history – no more than a small, walled rectangle with abandoned cells inside and out – was reinvented. The overall area was greatly enlarged, as was the floorspace of the monastery. Most of the communal facilities are placed along the impressive ovoidal building that encloses and protects the remains of the ancient monastery without constituting a separate enclosure; on the contrary, seen from outside and from a distance it looks like a tenement building.

#### **Important rediscovery**

The area occupied by the historical monumental complex was cleared. This led to the rediscovery of significant remains of an artistic heritage that had been in part buried and some of which was suffering from decay. The three churches and the fortress were seen to define a communal space. At the same time, the surrounding land was divided into a Cartesian grid of square spaces protected by high, wind-shielding hedges, and work proceeded in transforming the desert into cultivated fields, vegetable plots, orchards, gardens and pastures. A few hundred feddan donated by the government (a feddan corresponds to 0.42 hectares), growing until there were 2,350

feddan (about a thousand hectares) by the beginning of 2005, have almost completely been reclaimed from the desert and placed within a 13-kilometre-long enclosure which was completed in 1987. A water supply and irrigation system was begun in 1979 to ensure efficient crop irrigation, using constantly evolving experimental technologies.

Deir Abu Maqar is therefore a place where the transmission of a conserved corpus of values is taking place also through innovation, with radical changes in the size of the community.

#### **Achieved utopia has given shape to the physical space**

By dedicating the 2005 Carlo Scarpa Prize to Deir Abu Maqar, the jury wishes to raise awareness in Europe of the history of Egyptian monasticism, in particular that of the Coptic Christian tradition and its abiding and still vital capacity to shun power, living as a minority in a geopolitical area dominated by other majority groups, but always seeking contact and respectful dialogue. The jury further wishes to draw the attention of those who are involved in designing and creating landscape to the fact that this achieved utopia has given shape to the physical space it inhabits, taking on a specific identity which is capable of evolving and undergoing change as a consequence not only of planned processes but also of sudden, unforeseen factors and radical discontinuities. It is remarkable for the style, the manner, the sounds, the words and the approach to time and space, all of which, with singular, touching sobriety, can still put the modern visitor in touch with the desert fathers and their monasticism.

Information: [www.fbsr.it](http://www.fbsr.it)

#### ■ **GEWÄSSERPREIS SCHWEIZ 2005**

Der Verein für Ingenieurbio- logie, der Schweizerische Wasserwirtschaftsverband, der Verband Schweizer Abwasser- und Gewässerschutzfachleute und Pro Natura vergeben alle zwei Jahre den Gewässerpreis Schweiz. Diesjährige Preisträgerin ist die Gemeinde Samedan, Mitempfänger der Kanton Graubünden. Sie werden ausgezeichnet für die beispielhafte Umsetzung des Hochwasserschutzprojektes Inn / Flaz mit der Umliegung und Renaturierung der Flaz. Aber auch weitere durch den Kanton Graubünden realisierte Wasserbauprojekte sind zukunftsweisend. Das überzeugende Landschaftsrückführungs-Projekt Flaz beinhaltet neben dem verbesserten Hochwasserschutz eine ökologisch erhebliche Aufwertung und eine landschaftlich spektakuläre und naturnahe Umgestaltung.  
Informationen:  
[www.ingenieurbio- logie.ch](http://www.ingenieurbio- logie.ch)

#### ■ **PRIX SUISSE DES COURS D'EAU 2005**

*Pour la troisième fois, le Prix suisse des cours d'eau est attribué sur l'initiative commune de l'Association pour le génie biologique, l'Association suisse pour l'aménagement des eaux, l'Association suisse des professionnels de la protection des eaux et Pro Natura. Avec l'attribution de ce prix, la commune de Samedan et le canton des Grisons sont récompensés pour leurs travaux de déviation de la petite rivière Flaz, excellent exemple de protection contre les crues. Non seulement les habitants en profiteront, mais aussi la nature.*

Renseignements:  
[www.ingenieurbio- logie.ch](http://www.ingenieurbio- logie.ch)

#### ■ **BAUPREIS 2005 ZÜRCHER OBERLAND**

Das Architektur-Forum Zürcher Oberland (AfZO) verlieh im Jahre 2005 zum dritten Mal den Baupreis Zürcher Oberland. Mit diesem werden herausragende Leistungen im Baugewerbe gewürdigt, um die breite Öffentlichkeit für gute Architektur zu sensibilisieren. In diesem Jahrgang die Auszeichnung an asp Landschaftsarchitekten AG, Zürich, für die Grünanlage am Bakisateich in der Gemeinde Volketswil. Die Anlage an der Feldhofstrasse/Bakisaweg wurde 2002/03 geplant und 2003/04 realisiert, ihr Bau hat 385 000 Franken gekostet.

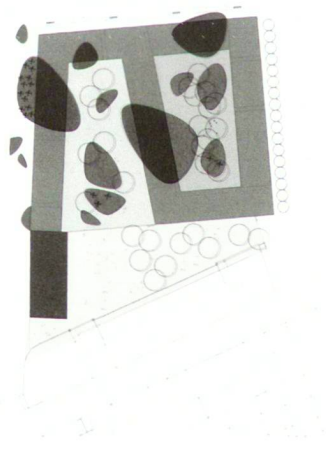
Die Grünanlage mit Wasserfläche ist ein erster Schritt der übergeordneten Planung «Vision Gries». Dieses Konzept für die bauliche Entwicklung des Zentrums von Volketswil erstreckt sich von der Zentralstrasse (Zentralschulhaus, Wallberg) über die zentral gelegenen, noch unbebauten Flächen hin zum Kultur- und Sportzentrum und zur Oberlandautobahn. Neben einem öffentlichen Bereich mit Gemeindehaus, Dorfplatz und Kirche, der Fortsetzung der bestehenden Wohn- und Gewerbeüberbauungen sowie weiteren Sportanlagen ist vor allem ein grosser parkartiger Grünraum vorgesehen. Die

**Der Baupreis Zürcher Oberland ging dieses Jahr an die Grünanlage zum Bakisateich von asp Landschaftsarchitekten AG, Zürich. Hier die gewölbten, teilweise baumbestandenen «Wieseninseln» des grosszügigen, zeitgenössischen Projektes.**



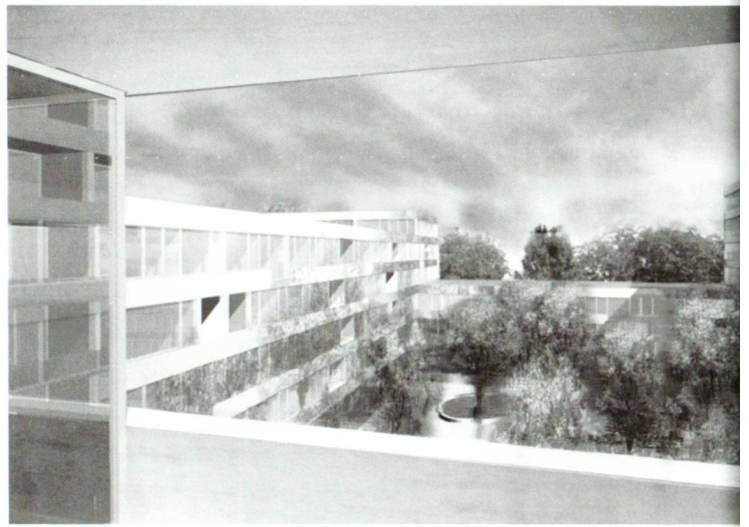
**Plan und Perspektive zum Wettbewerbsprojekt Erlenmatt, von JACOB Landschaftsarchitekten GmbH, Basel.**

Jury würdigte die Anlage: «Die Grünanlage am Bakisateich als vorgezogener erster Abschnitt vermittelt nicht nur ein Stimmungsbild des zukünftigen Parks, sondern bekräftigt auch den Willen, die «Vision Gries» tatsächlich zu verwirklichen. Die Anlage in landschaftsnaher Gestaltung verweist eindrücklich auf die Geschichte des Kiesabbaus an diesem Ort. Sie nimmt durch ihre Verzahnung Bezug zu den riesigen Wohnüberbauungen aus den siebziger Jahren und unterstützt in exemplarischer Art den Siedlungsabschluss gegenüber der Landschaft. Für das zentrale Wohn- und Arbeitsgebiet ist sie mit ihrer wohlthuenden Weite und ihren Ruheinseln ein willkommener Erholungsraum.»



**STUDIENAUFTRAG ERLERMATT BASEL**

Der Studienauftrag der Marazzi Generalunternehmung an vier Architektenteams sollte helfen, eine optimale Lösung für die Überbauung «Baufeld B. Erlenmatt» mit Mietwohnungen und Gewerbe zu finden. JACOB Landschaftsarchitekten GmbH, Basel, wurden mit dem Team «ONCE» von der Jury zur Weiterbearbeitung der Aufgabe empfohlen. Sie sehen für den Aussenraum der neugeplanten Wohnüberbauung von Fankhauser Architekt, Reinach, eine für die



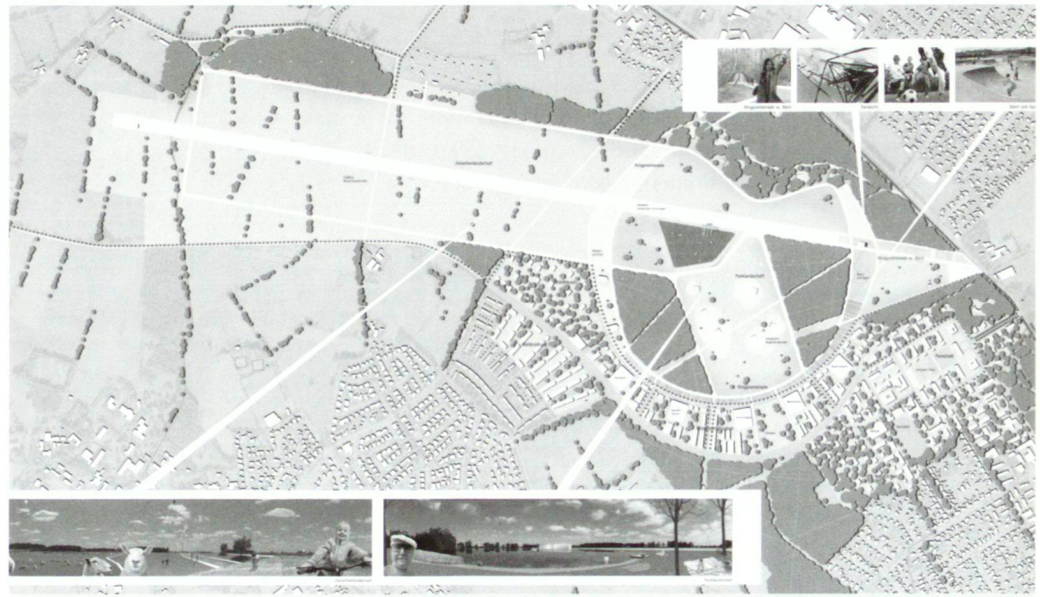
Bewohner offen nutzbare Gestaltung vor. Der Standort befindet sich auf dem ehemaligen Bahngelände Erlenmatt und bildet die erste Etappe der neu geplanten Bebauung dieses Areals. Freigestaltete Grün- und Wasserinseln, in unterschiedlichen Rund- und Ovalformen, schaffen individuelle Bewegungsfreiheit und geben dem Innenhof sowie den unmittelbar angrenzenden Flächen vor dem Gebäude Identität. Ein weiteres Potential des Aussenraumes liegt in den Dachflächen. Hier setzt sich formal die Gestaltung des Hofniveaus fort. Die Nutzer sollen sanft geführt werden, verschiedene Spielbereiche und Ruhemöglichkeiten werden angeboten. Die vorgesehene «barrierefreie» Gestaltung fördert Kommunikation und freie Bewegung der Bewohner im Aussenraum.

**«FLIEGERHORST» OLDENBURG LANDSCHAFTSPLANERISCH-STÄDTEBAULICHER WETTBEWERB**

Das Wettbewerbsgebiet für den einstufigen Wettbewerb auf Einladung umfasste den Entwicklungsraum zwischen dem Stadtgebiet Oldenburgs, den Siedlungsbereichen der angrenzenden

Gemeinden und dem Ammerländer Landschaftsraum. Es gilt die langjährige Abschottung des Planungsgebietes und die Zufälligkeit der Siedlungsabschlüsse aufzuheben. Die zentrale Idee des Konzeptes entwickelt sich aus der historischen Struktur des «Fliegerhorstes». Zum einen werden die beiden Grossformen, das ehemalige Rundflugfeld und die Start- und Landebahn als zentrale Gestaltelemente herangezogen, zum anderen ehemalige und in der Umgebung noch vorhandene Landschaftselemente «rückübertragen». Dabei werden die identifizierten Strukturen nicht imitiert, sondern als Element aufgefasst, mit dem das Landschaftsbild neu geschrieben werden kann. So wird die Landschaft mit den signifikanten Wallhecken zu einem neuen Landschaftsraum zusammengesetzt. Die historischen Entwicklungsstadien und Zeitschichten des Gebietes bleiben auf diese Weise erkennbar. Das Rundflugfeld und die dominante Anordnung der Hangare werden entwerflich adaptiert und als ein zentrales Gestaltungselement des neuen Landschaftsparks herausgestellt. Ein attraktives Parkband mit Ringpromenade wird zum Bindeglied zwischen den angrenzenden Siedlungen und

dem neuen Landschaftsraum. Das Parkband mit intensiven und zeitgemässen Nutzungsangeboten bietet Raum für individuelle Aneignung und markiert den Übergang vom südlich angrenzenden Wissenschafts- und Dienstleistungsstandort in die Weite des Parks. Die neue Parklandschaft ist durch landschaftliche Elemente wie Waldschollen, Badeseesee und grosszügige Wiesenflächen sowie eine Hügellandschaft gekennzeichnet, die durch Überformung der Shelter inszeniert wird. Die ehemalige Start- und Landebahn bleibt als breites Betonband erhalten und leitet über in den freien Landschaftsraum. Als Artefakt verdeutlicht sie die Dimension der Gesamtanlage. Mit zunehmender Entfernung vom Parkband nimmt die flexible Struktur des Parks zu. Die sich neu entfaltende «Zwischenlandschaft» ist vorstrukturiert, nicht vorbestimmt. Felder und Weiden der umgebenden Landschaft werden bis an die Rollbahn, das Rückgrat des Parks, geführt. Fuss- und Radwegeverbindungen dienen neben der Freizeitgestaltung der autofreien Verbindung zwischen den Siedlungen. Das Konzept ist langfristig angelegt und ermöglicht ein Mitwachsen und Reagieren auf Veränderungen. Der Städtebau wird aus vorhandenen Bebauungs- und Vegetationsstrukturen unter dem Aspekt sozialer und ökologischer Nachhaltigkeit sowie ressourcenschonendem Bauen entwickelt. Die vorhandene offene Bebauungsstruktur in einem von lichtem Baumbestand geprägten Areal stellt eine eigene Qualität dar, die Ausgangspunkt für künftige Bebauungen ist. Im südlichen Teil des Areals entstehen eigenständige Siedlungen, die als «Parkstadt», «Wissenschaftsstadt» und «Waldsiedlung» die vorhandenen benachbarten Ortsteile mit der Ringpromenade verbinden. Um die zentrale Grünfläche der Park-



LANDSCHAFTSPLANERISCH - STÄDTEBAULICHER WETTBEWERB "FLIEGERHORST" OLDENBURG

stadt in der Eingangsachse des ehemaligen Kasernengeländes gruppieren sich die Versorgungs- und Dienstleistungseinrichtungen für die Anwohner. Die vorhandenen Unterwerksgebäude werden in Reihenhäuser mit breiten Gärten umorganisiert. In den mittigen Flurbereichen der Bestandsbauten werden Treppen für jede Hauseinheit eingebaut. Das Ensemble wird durch Neubauten der gleichen Wohnform (Reihenhäuser) ergänzt. Als zweite Phase der Besiedlung wird für die waldartigen Bereiche eine offene Bebauung mit so genannten «Waldvillen» vorgeschlagen. Diese Solitäre können sowohl vertikal als auch horizontal in mehrere Wohnungen geteilt werden. Über die vorhandene Bahntrasse können die «Parkstadt», die «Ringpromenade» (Freizeit und Erholung) sowie die Waldsiedlung (Wohnen) an den öffentlichen Verkehr angebunden werden. Das Preisgericht empfiehlt dem Auslober einstimmig, den mit dem ersten Preis ausgezeichneten Entwurf zur Grundlage der weiteren Bearbeitung zu machen und den Verfasser mit den weiteren Planungsaufgaben zu beauftragen.

Der erste Preis ging an die Arbeitsgemeinschaft KSV Krüger

Schuberth Vandreike, Planung und Kommunikation GmbH, Berlin, und HANKE + PARTNER, Landschaftsarchitekten Berlin, Mitarbeit: Saara Hanke, Marek Jahnke, Markus Pfeil, Thomas Uhlig, Anne Frinck, Arne Prein. Der zweite Preis ging an Kilian + Frenz Landschaftsarchitekten, Frenz + Schwanewedel Architekten, beide in Bremen. Den dritten Preis erhielten a-up Uwe Brederlau, Hannover Christine Früh, Büro für Freiraumplanung, Hannover; und mit dem vierten Preis wurden b.a.l.i., büro für architektur und landschaft international, mit D. Dahlke, H. Vahrenhorst, Berlin, sowie Christian Seebold, Architekt, Bissendorf, ausgezeichnet. Eine Anerkennung ging an O.W. Fischer, dipl. Arch. ETH Zürich, und 4D Keller Schöni Schifferli, Bern. Eine weitere Anerkennung erhielten Club L94 Landschaftsarchitekten, Köln, mit mvm architekt Michael Viktor Müller, ebenfalls in Köln. Die dritte Anerkennung wurde Morphologic Architektur und Stadtplanung, München, zugesprochen mit Heiner Luz Landschaftsarchitekt BDLA, München.

**Die Berliner Landschaftsarchitekten HANKE + PARTNER erhielten den ersten Preis für ihren Beitrag zum landschaftlich-städtebaulichen Wettbewerb «Fliegerhorst Oldenburg».**